



**AIATSIS**  
Australian Institute of Aboriginal  
and Torres Strait Islander Studies

## **Finding Aid**

**VON-BRANDENSTEIN\_C05**

**Sound recordings collected by  
Carl Georg von Brandenstein, 1971-1976**

## ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are available. Contact [AIATSIS](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

### Restrictions on listening

Some materials in this collection are restricted and may only be listened to by clients who have obtained permission from appropriate elders within the originating community. Refer to audition sheets below for more details.

### Restrictions on use

This collection is partially restricted. It contains materials which may only be copied by clients who have obtained permission from the Public Trustee, Perth as well as appropriate elders within the originating community. Permission must be sought from the Public Trustee, Perth and the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

## SCOPE AND CONTENT NOTE

**Date:** 1971-1976

**Extent:** 3 sound tape reels (2 hrs., 11 mins.) : analogue, 3 ¾ ips, ½ track, mono ; 5 in.

### Production history

These recordings were collected by Carl Georg von Brandenstein between 15 July 1971 and 29 March 1976 in the Pilbara and Goldfields area, Western Australia, and in northern New South Wales. Von Brandenstein obtained a grant from the Australian Institute of Aboriginal Studies in 1970/1971 to investigate the languages of western and south-western Western Australia. Some of the earlier recordings in this collection may have been created as a result of that grant. The collection features narratives and songs in various Pilbara languages, including Jiwarli, Ngarluma, Nyiyaparli; songs in Ngiyambaa, Bundjalung and other languages, recorded in northern New South Wales; and three songs recorded in the Goldfields area of Western Australia.

## RELATED MATERIAL

For a complete listing of related material held by the Institute, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

## ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information contained on the tapes. No documentation was supplied with the collection.

## ITEM LIST

<b>Archive number</b>	<b>Field recording number</b>	<b>Description</b>
017576 017577	<a href="#">Field tape 38</a>	Narratives and songs from the Pilbara, featuring Peter Jackson, Donald Eagle, Jack Hayes, Robert Churnside, Gordon Mackay, Pingu, Donald Norman, Angelina Norman and Roy Mackay
017578 017579	<a href="#">Field tape 39</a>	Songs composed by Pingu and performed by Pingu, his wife and Gordon Mackay at Marble Bar
017580	<a href="#">Field tape 40</a>	Songs recorded at the Barwon River and Woodenbong, New South Wales, and the Goldfields area, Western Australia

## ITEM DESCRIPTIONS

### 017576 + 017577/Field tape 38

Performer/speaker(s): Peter Jackson, Donald Eagle, Jack Hayes, Robert Churnside, Gordon Mackay, Pingu, Donald [Norman?], Angelina [Norman?], Roy Mackay

Subject keywords: Language elicitation – Narratives, Birds – Stories & motifs, Oral history, Ceremonies – Increase, Ceremonies – Initiation, Ceremonies – Circumcision, Music - Vocal

Language/people: Jiwarli / Djiwarli, Ngarluma, Nyiyaparli

Places: Carnarvon (WA South Pilbara / Gascoyne SG49-04), Onslow (WA West Pilbara SF50-05), Roebourne (WA West Pilbara SF50-03), Marble Bar (WA East Pilbara SF50-08)

Recording quality: Fair - Good

Notes: Another speaker, George Hughes, is announced but does not speak; the recording may contain languages other than those listed above; the surname of Donald and Angelina is not clear, it may be Norman

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
VON-BRANDENSTEIN_C05-017576	00:00:00	Narrative by Peter Jackson about Jiri Jiri the Willy Wagtail. The language is unidentified.	5 July 1971	Carnarvon, WA
	00:08:40	Narrative in Jiwarli by Donald Eagle.	6 July 1971	Carnarvon, WA
	00:13:09	Jack Hayes talks about a shepherd who was speared by a Yamaji man, in English.	13 July 1971	Onslow, WA
	00:16:45	Narratives, possibly in Ngarluma, by Robert Churnside. Includes a discussion about talu sites and a story about the sky hawk. <b>MAY CONTAIN RESTRICTED INFORMATION.</b>	18 July 1971	Roebourne, WA
	00:24:52	Gordon Mackay discusses initiation in unidentified language, possibly Nyiyaparli. <b>RESTRICTED – MEN ONLY.</b>	22 September 1971	Marble Bar, WA
	00:27:28	End of side A of field tape 38. End of VON-BRANDENSTEIN_C05-017576.		
	VON-BRANDENSTEIN_C05-017577	00:00:00	Narrative by Gordon Mackay about initiation, possibly in Nyiyaparli. <b>RESTRICTED – MEN ONLY.</b>	23 September 1971
00:05:03		Songs composed by Pingu, possibly in Nyiyaparli, performed by Pingu, Donald Norman, Angelina	27 September 1971	Marble Bar, WA

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
		Norman and Roy Mackay (unaccompanied). Song topics include Wilara, the Rooster who mistook the time, the prospector, the iron ore car, the Emu, Peter Johnson, the train from Marble Bar to Mt Newman.		
	00:26:55	Gordon Mackay sings a song in an unidentified language, possibly Niyaparli (unaccompanied).	1 October 1971	Marble Bar, WA
	00:27:49	Songs composed by Pingu and performed by Pingu and others (unaccompanied), possibly in Niyaparli. Topics include the camel, a lizard, two women.	22 October 1971	Marble Bar, WA
	00:30:50	End of field tape 38 and end of VON-BRANDENSTEIN_C05-017577.		

**017578 + 017579/Field tape 39**

Performer/speaker(s): Piningu, Piningu's wife (not named on tape), Gordon Mackay  
 Subject keywords: Music – Vocal, Language elicitation – Narratives  
 Language/people: Niyiyaparli  
 Places: Marble Bar (WA East Pilbara SF50-08)  
 Recording quality: Fair – good  
 Notes: The recording may contain languages other than Niyiyaparli

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
VON- BRANDENSTE IN_C05-017578	00:00:00	Songs composed by Piningu, performed by Piningu and his wife (unaccompanied), possibly in Niyiyaparli. Topics include two women and the rain.	2 October 1971	Marble Bar, WA
	00:04:16	Narrative in Niyiyaparli by Gordon Mackay.	4 October 1971	Marble Bar, WA
	00:07:34	Songs composed by Piningu, performed by Piningu, his wife and Gordon Mackay (unaccompanied), possibly in Niyiyaparli. Topics include motion pictures, a helicopter, a magician at the Marble Bar Dance Hall, the steam train to Port Hedland, tin machinery.	4 October 1971	Marble Bar, WA
	00:29:43	End of side A of field tape 39 and end of VON-BRANDENSTEIN_C05-017578.		
VON- BRANDENSTE IN_C05-017579	00:00:00	Songs composed by Piningu, performed by Piningu, his wife and Gordon Mackay (unaccompanied), possibly in Niyiyaparli. Topics include dress making, Piningu's kangaroo dog, a donkey wagon, a camel wagon, a fast carpenter, policemen, cooking porridge, the gramophone, a doctor, an aeroplane, the lock hospital, doing washing in a washing machine, women collecting grubs, cattle.	12 October 1971	Marble Bar, WA
	00:24:15	End of field tape 39 and end of VON-BRANDENSTEIN_C05-017579.		

## 017580/Field tape 40

Performer/speaker(s): [Essena?] Sullivan, Richard Donnelly, Charlie [Dab?], Dick Donaldson  
Subject keywords: Music – Vocal  
Language/people: Ngiyambaa / Ngemba, Bundjalung / Banjalang, Minjungbal / Minyangbal, Kuungkari / Gunggari, Gamilaraay / Gamilaroi / Kamilaroi, Wudjari, Ngatjumaya / Ngatjumay / Ngatju  
Places: Barwon River (N NSW SH55), Woodenbong (NSW N Coast SH56-02), Norseman (SE WA Goldfields SH51-09), Coolgardie (SE WA Goldfields SH51-09)  
Recording quality: Fair – good  
Notes: Richard Donnelly sings songs from several areas, only two of which are identified on tape, Minjungbal and Kuungkari; the languages of the speakers from the Goldfields area are not identified on tape, although Charlie Dab's language may be Wudjari and Dick Donaldson's Ngatjumaya

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
VON-BRANDENSTEIN_C05-017580	00:00:00	Essena Sullivan sings a song about a kookaburra in Ngiyambaa (unaccompanied).	1975	Barwon River, NSW
	00:02:55	Songs performed by Richard Donnelly at Woodenbong with clapstick accompaniment. Songs are in Bundjalung, Minjungbal, Gunggari and possibly Gamilaraay.	1975	Woodenbong, NSW
	00:13:13	Charlie Dab sings two songs (unaccompanied) from coastal Western Australia, possibly the Esperance area.	22 March 1976	Norseman, WA
	00:15:46	Dick Donaldson sings an unaccompanied song, possibly in Ngatjumaya.	29 March 1976	Coolgardie, WA
	00:17:22	End of field tape 40 and end of VON-BRANDENSTEIN_C05.		